

VANHAN MUSIIKIN KAUNEIMMAT JOULULAULUT

Torstaina 5.12. 2024 klo 18

Viinikan kirkossa



OHJELMA

1. J. S. Bach: Vom Himmel hoch, da komm ich her (BWV 700)
Martti Syrjäniemi, urut
2. Enkeli taivaan / Vom Himmel hoch / Tuon teille
ilosanoman | **yhteislaulu**
3. Veni redemptor gentium / Tule, kansojen vapahtaja
Veni redemptor gentium | *Lumous*
Jeesus Kristus meille nyt, virsi 16 | *yhteislaulu*
4. In dulci jubilo | *Lumous & yhteislaulu*
5. Es Ist ein Ros entsprungen / On ruusu puhjennunna
M. Praetorius: Es Ist ein Ros entsprungen
Lumous & Fioretto
On ruusu lisain juureen, virsi 23 | **yhteislaulu**
6. Heinillä härkien | **yhteislaulu**
7. Joseph est bien marié | *Ilpo Laspas, cembalo, Lumous & yhteislaulu*
8. Sikermä espanjalaista joulumusikkia | *Lumous & Fioretto*
Danza de las hachas
Soberana Maria
E la don don
La folia
Angeles del zielo
9. Personent hodie | *Lumous, Fioretto & yhteislaulu*
10. Puer natus in Betlehem | *Lumous & yhteislaulu*
11. Tempus adest Floridum / Good King Wencelas | *Lumous & yhteislaulu*
12. Gaudete | *Lumous, Fioretto & yhteislaulu*

ESIINTYJÄT



Konsertissa esiintyvät tamperelaiset vanhan musiikin kokoonpanot **Vokaaliyhtye Lumous** sekä **Fioretto Ensemble**. Lumous on keskiajan ja renessanssin vokaalimusiikkiin erikoistunut kokoonpano, Fioretto taas vanhan musiikin ammattilaissoitinyhtye, joka konsertoi keskiajan, renessanssin ja varhaisen barokin ohjelmistolla. Kummankin kokoonpanon johtajana toimii **Debra Gomez-Tapio**. Lumouksessa laulavat sopraanot **Kaisa Kelloniemi** ja **Anu Mattila**, kontra-altto **Elina Aho-Kuusama** sekä baritoni **Lauri Solin**. Fioretton jäsenet ovat **Janek Öller**, nokkahuilut ja säkkipillit, **Mikael Heikkilä**, lyömäsoittimet ja dulcimer sekä **Ilpo Laspas**, kosketinsoittimet. Johtaja Debra Gomez-Tapio soittaa myös keskiaikaisia ja renessanssiharppeja. Lumous toimii tässä konsertissa myös esilaulajana yhteislauluissa, ja Fioretton jäsenet säestävät joissain kappaleissa. (Kuva: Aaro Aho)



Martti Syrjäniemi (s. 1971) suoritti musiikkiopinnotsa Helsingin Sibelius-Akatemiassa ja valmistui sieltä musiikin maisteriksi vuonna 1997 (urkujen A-tutkinto 1999). Ulkomaisia opintoja hänellä on mm. Hampurista ja Pariisista. Martti Syrjäniemi on toiminut Tampereen Eteläisen seurakunnan johtavana kanttorina vuodesta 2015. Vuonna 2018 hänelle myönnettiin *director cantus* -arvonimi. Syrjäniemi aloittaa Suomen Kirkkomusiikkiliiton

puheenjohtajan tehtävät vuoden 2025 alusta. Syrjäniemi soittaa konsertissa Bachia ja säestää lauluja.



Ville Vuolanto on historian yliopistonlehtori Tampereen yliopistossa sekä vanhempien aikojen tutkimuskeskus Triviumin johtaja. Hän toimii konsertin juontajana, ja on ollut päävastuussa tilaisuuden järjestämisessä. Tekstien käännökset (jos muuta ei mainita), ovat hänen käsialaansa.

Trivium - Tampere Centre for Classical, Medieval and Early Modern Studies on Tampereen yliopiston Yhteiskuntatieteiden tiedekunnan monitieteinen tutkimuskeskus. Se kokoaa ja edistää antiikin, keski-ajan ja uuden ajan alun tutkimusta Tampereella. Tutkimustoiminnan punaisena lankana on yhteiskunnallisen ja kulttuurillisen muutoksen ja jatkuvuuden tutkimus pitkällä aikavälillä. Keskeistä on myös tutkimustulosten välittäminen yhteiskunnalliseen keskusteluun.

1. J. S. Bach: Vom Himmel hoch, da komm' ich her (BWV 700)

Enkeli taivaan -virren sävelmä lienee Martti Lutherin käsialaa, ja se tunnetaan jo vuodelta 1539. Sävelmää käytettiin barokin aikana usean urkukoraalin pohjana. Kuuluisampia näistä ovat Johann Sebastian Bachin koraalit, joista yhden (todennäköisesti vuodelta 1708) kuulemme heti konsertin aluksi.

2. Enkeli taivaan / Vom himmel hoch / Tuon teille ilosanoman

Enkeli taivaan -virren teksti syntyi Martti Lutherin oman perheen iloksi todennäköisesti jouluksi 1534, ja sanat painettiin jo seuraavana vuonna ensimmäistä kertaa. Virsi levisi hyvin nopeasti protestanttisessa maailmassa. Suomalaisessa virsikirjassa laulu on ollut jo vuodesta 1605.

Yhteislaulu

1. Enkeli taivaan lausui näin:
Miks hämmästyitte säikähtäin?
Mä suuren ilon ilmoitan
maan kansoille nyt tulevan.

3. (1.) Tuon teille ilosanoman
nyt luota taivaan Jumalan.
Ja rauhan riemun sana se
on viesti koko kansalle.

2. (1.) Vom Himmel hoch, da komm ich her.
Ich bring' euch gute neue Mär,
Der guten Mär bring ich so viel,
Davon ich sing'n und sagen will.

4. (2.) On lapsi tänään syntynyt,
on suuri Herran armo nyt.
Hän Kristus, poika Jumalan,
lyö vallat turman, kuoleman.



3. Veni redemptor gentium / Tule, kansojen vapahtaja

Nykyisen virsikirjan virsi 16 perustuu vanhaan gregoriaaninen hymniin. Hymnin sanat pohjautuvat Milanon piispa Ambrosiuksen (n. 340–397) kirjoittamaan Veni redemptor gentium (Tule, maailman vapahtaja) -runoon. Hymnin ja runon on protestanttisessa maailmassa tehnyt tunnetuksi erityisesti Martti Lutherin käännös vuodelta 1524 (Nun komm, den Heiden Heiland). Suomalaiset sanat virteen on uudistanut viimeksi Anna-Maija Raittila vuonna 1986. Ennen yhteislaulua kuulemme Lumouksen esittämänä hymnistä anonyymin säveltäjän saksankielisen version aivan 1500-luvun alusta.

Yhteislaulu

1. Jeesus Kristus meille nyt
neitseestä on syntynyt.
Ihmiseksi Jumala
tuli tänne taivaasta.

3.(1.) Nun komm, der Heiden Heiland,
der Jungfrauen Kind erkannt,
dass sich wunder alle Welt,
Gott sollch Geburt ihm bestellt.

2. Kansa kaiken maailman
näkee ihmeet Jumalan:
Sana tuli lihaksi,
tänne ihmislapseksi.

4. (7.) Jumalalle kunnia
olkoon korkeudessa,
maassa rauha, suosio,
hyvä tahto, sovinto.

4. In dulci jubilo / Suloisella juhlamielellä

Alunperin saksalainen, enkelien päivään (mikkelinpäivään, 29.9.) liittynyt laulu 1300-luvun alkupuolelta. Laulu on mahdollisesti mystikko Henrich Suson säveltämä. *Piae Cantiones* -kokoelmassa tämä nro 15, ja niin sanotussa Vanhassa virsikirjassa virsi 124 (vuodelta 1701). Laulussa perinteisesti vuorottelevat latinankieliset ja kansankieliset säkeistöt. Nykyisessä virsikirjassa (virsi 18) tästä perinteestä on luovuttu. Ennen yhteislaulua Lumous esittää laulusta neliäänisen Hans Leo Hasslerin (1564–1612) säveltämän motetin.

Yhteislaulu

1. In dulci júbilo,
Nyt on iso ilo,
Mailman Messias makaa
In praesepio,
Paistaa kuin aurink' armas
Matris in gremio:
Alpha es et O,
Alpha es et O.

2. O Iesu parvule
för tigh är migh so we
Tröst migh i mitt sinne
O puer optime
Lätt migh tin godheet finne
O princeps gloriae,
Trahe me post te,
trahe me post te.

3. O Patris charitas,
O nati lenitas!
Pirut rumat meit' kaasit,
Per nostra crimina,
Siis sinä meille saatit
Coelorum gaudia,
Auta sinn' Herra,
Auta sinn' Herra.

4. (1.) In dulci júbilo,
Nun singet und seid froh!
Unsers Herzens Wonne
Leit in praesepio;
Und leuchtet wie die Sonne
Matris in gremio.
Alpha es et O!
Alpha es et O!

5. Es ist ein Ros' entsprungen / On ruusu puhjennunna

”Es ist ein Ros' entsprungen” on kautta Euroopan laajasti tunnettu joululaulu. Ennen yhteislaulua kuultava Michael Praetoriuksen (1571–1621) vuonna 1609 julkaistu kuorosovitus perustuu 1400-luvun Maria-lauluun. Ruusu ymmärrettiin keskiajalla Marian symbolina. Taustalla on Jesajan kirjan 11 luvun ensimmäinen säe: ”Iisain kannosta nousee verso, vesa puhkeaa sen juuresta ja kantaa hedelmää” sekä saksalaisen munkki Conraduksen rukouskirjan (1588–1589) teksti. Suomeksi tästä laulusta on kymmenkunta eri käännöstä tai sanoitusta. Maria ja ruusu-teemaa huomattavasti tunnetummat ovat sanat, jotka alkavat ”Tuo armon valkokyyhky”. Nykyisestä suomenkielisestä virsikirjasta laulu löytyy numerolla 23. Sanat ovat Anna-Maija Raittilan vuonna 1986 uudistamat.

Yhteislaulu

1. On ruusu Iisain juuren
nyt kukkaan puhjennut.
On pyhä kirja suuren
sen ihmeen kertunut.
Tuo kukka suloinen
valaisee talviyötä
keskellä pakkasen.

2. Näin ruusun pyhydestä
soi sana Jesajan:
”Hän syntyy neitsyestä,
Messias Jumalan.”
On Herra armossaan
sen ihmeen itse luonut
ja tullut päälle maan.

6. Heinillä härkien / Entre le bœuf et l'âne gris

Ranskalainen joululaulu 1500-luvun alusta. Alkutekstin härkä, aasi, kukat ja enkelit viittaavat aikanaan hyvin suosittuun niin kutsuttuun Pseudo-Matteuksen evankeliumiin (joka on 600-luvun alusta). Ranskalaisessa alkutekstissä ei ole viittausta Jeesuslapsen myöhempään kohtaloon ja ristiinnaulitsemiseen, vaan tämä on laulun suomentajan, Martti Korpilahden, lisäys vuodelta 1926.

Yhteislaulu

1. Heinillä härkien kaukalon
nukkuu lapsi viaton.

Enkelparven tie, kohta luokse vie
rakkautta suurinta katsomaan.

2. Helmassa äitinsä armahan
nukkuu Poika Jumalan.

Enkelparven tie, kohta luokse vie
rakkautta suurinta katsomaan.

Käännös (ei lauleta)

3. Entre les roses et les lys

Dort, dort, dort le petit fils

Mille anges divins, mille séraphins

Volent à l'entour de ce grand dieu d'amour.

3. Ruusujen ja liljojen keskellä

nukkuu, nukkuu, nukkuu pieni lapsi.

Tuhannet jumalaiset enkelit ja serafit,

lentävät rakkauden

suuren Jumalan ympärillä

4. En ce beau jour si solennel

Dort, dort, dort l'Emmanuel

Mille anges divins, mille séraphins

Volent à l'entour de ce grand dieu d'amour.

4. Tänä kauniina ja juhlallisena päivänä

nukkuu, nukkuu, nukkuu Immanuel.

Tuhannet jumalaiset enkelit ja serafit,

lentävät rakkauden

suuren Jumalan ympärillä



7. Joseph est bien marié / Joosef pääsi hyviin naimisiin

Tämä on hyvin tunnettu joululaulu ranskankielisessä maailmassa. Sävelmä on peräisin Champagnen maakunnasta vuoden 1600 tienoilta, ensimmäisen kerran lastenloruna Quand Birot voulut danser. Joululauluna sävelmä tunnetaan myös 1600-luvulta. Alkuperäisessä on kuusi säkeistöä, suomalaisversion kolmeen säkeistöön sanat on laatinut Hilikka Norkamo. Aluksi kuulemme Ilpo Laspaksen improvisaation, joka perustuu Claude Balbastren (1724-1799) sävellykseen, sitten kaksi säkeistöä Lumouksen esittämänä ja Debra Gomez-Tapion sovituksena, ja lopuksi laulamme yhdessä.

Käännös (ei lauleta)

1. |: Joseph est bien marié
à la fille de Jessé. :|
C'était chose bien nouvelle
D'être mère et pucelle.
Dieu y avait opéré:
Joseph est bien marié.

2. |: Et quand ce fut au premier
Que Dieu voulut nous sauver :|
Il fit en terre descendre
Son seul fils Jésus pour prendre
En Marie humanité:
Joseph est bien marié.

Yhteislaulu:

1. Joosef hän tuo hurskas mies
kihlannut on Marian
vaikka murheeksensa ties
lasta hänen kantavan:
"Oi miksi näin sä teit, rakkaimpani
Riemunhan pois veit rinnastani,
mitä tehdä saattaisi,
anteeksiko antaisi?"

1. *Joosef oli päässyt hyviin naimisiin
lisain tyttären kanssa.
Oli aivan uutta
olla äiti ja samalla neitsyt
Jumala oli saanut sen aikaan:
Joosef pääsi hyviin naimisiin.*

2. *Ja koska ensin Jumala
tahtoi meidät pelastaa,
lähetti hän maan päälle
ainoan poikansa Jeesuksen ottamaan
Mariassa ihmisyyden.
Joosef pääsi hyviin naimisiin.*

2. Yöllä Joosef unestaan
herää ääneen enkelin:
"Pelko jätä kokonaan,
Herra on sun kanssasi.
Taivainen lapsi on pienokainen
Herramme poika on ainokainen.
Kerran on hän armossaan
vapahtava maailman."

3 Viestin tämän kuultuaan
Joosef rauhaan mielen sai.
Luokseen otti Marian,
hellän huolen antoi ain'.
Tähdet ne loistavat kirkkaimmillaan
enkelten laulu soi tyyneen iltaan:
"Jumalalle kunnia
olkoon korkeudessa."



8. Sikermä espanjalaista joulumusikkia

Lauluyhtye Lumous ja Ensemble Fioretto esittävät sikermän espanjalaista joulumusiikkia. Ensin instrumentaaliversio tuntemattoman säveltäjän 'soihdutanssista', *Danza de las hachas*. Tämän jälkeen kuulemme Mateo Romeron (1575–1647) laulun *Sobrana Maria*, 'Valtiatar Maria', sekä tuntemattoman säveltäjän Cancionero de Uppsala -kokoelmassa (1556) säilyneen laulun *E la don don*. Näistä kumpikin on villancico, espanjalainen 'kansanomainen', joulunaikaan liittyvä laulu. Näiden jälkeen kuulemme lukemattomin tavoin versioidun keskiaikaisen espanjalaisen kansansävelaiheen joka kulkee nimellä *La folia* ('hullutus'). Lopuksi vielä *Angeles del zielo*, 'Taivaan enkelit', joka on tuntemattoman säveltäjän noin vuodelta 1600 peräisin oleva villancico.



9. Personent Hodie (Raikukoot ylistystä)

Tämä laulu on suomalaisesta Piae Cantiones -kokoelmasta (vuodelta 1582), nro 9. Sävelmä ja sanat ovat kuitenkin melko samanlaiset jo vuoden 1360 paikkeilla laaditussa Moosburgin graduaalissa (Saksan Baijerista).

Ensimmäinen säkeistö latinaksi ja sen käännös

Personent hodie

voces puerulae,

laudantes iucunde

qui nobis est natus,

summo Deo datus,

et de vir, vir, vir, et de vir, vir, vir

et de virgineo ventre procreatus.

Raikukoot tänään

lapsosten äänet,

ylistäen suloisesti

poikaa joka on meille annettu,

Korkeimman Jumalan lahjaa,

joka neit neit neit, joka neit neit neit

neitseellisestä kohdusta syntyi.

Yhteislaulu

1. Lapsoset, laulakaa, riemuiten veisatkaa Herralle kunniaa:

syntyi ainokainen poika taivahinen.

Neitsyt sai, sai, sai, neitsyt sai, sai

Neitsyt sai lapsosen, Neitsyt Maariainen.

2. Maailmaan tullessaan seimeen hän lasketaan olkihin nukkumaan.

Korkein Herra taivaan näin on köyhä aivan.

Voiton saa, saa, saa, voiton saa, saa

Voiton saa kuitenkin tullen tänne vaivaan.

3. Kuninkaat itämaan lahjat tuo tullessaan, edessään polvillaan

ovat mahtavimmat, herrat korkeimmat.

Kullan tuo, tuo, tuo, kultan tuo, tuo,

Kullan tuo suitsukkeen idän viisahimmat.

4. Virsi siis soikohon, riemuin kaikukohon, ylistys loputon

tulkoon auttajalle, kaikkein korkeimmalle!

Päälle maan, maan, maan, päälle maan, maan,

Päälle maan Jeesus sai, kiitos Jumalalle.

10. Puer natus in Bethlehem / Synnytti piltin Beetlehem

Kyseessä on laajasti Euroopassa tunnettu joululaulu, jonka sanat ovat 1200-luvun lopulta, ja sävelmäkin tunnetaan jo vuoden 1360 tienoilta Moosburgin graduaalista Baijerista. Laulu löytyy Suomessa sekä Pia Cantiones -kokoelmasta vuodelta 1582, että vuoden 1701 virsikirjasta. Jälkimmäisessä se on sekä suomeksi että latinaksi. Laulun säkeistömäärä vaihtelee eri lähteissä vajaan kymmenen ja lähes kahdenkymmenen välillä.

Yhteislaulu latinaksi:

1. Puer natus in Bethlehem, in Bethlehem,
unde gaudet Ierusalem, Alleluia.

2. Assumit carnem hominis
Verbum Patris altissimi, Alleluia.

3. Per Gabrielis nuncium
Virgo concepit filium, Alleluia.

4. De matre natus virgine,
Sine virili semine, Alleluia.

5. Cognovit bos et asinus,
Quod puer erat Dominus, Alleluia.

6. Et angelus pastoribus,
Revelat quis sit Dominus, Alleluia.

7. In hoc natali gaudio,
Benedicamus Domino, Alleluia.

Käännös:

1. Poika syntyi Beetlehemissä,
siitä iloitsee Jerusalem, halleluja.

2. Otti hahmon ihmisen
Sana Isän korkeimman, halleluja.

3. Gabrielin viestin kautta
neitsyt synnytti pojan, halleluja.

4. Neitsytäidistä syntynyt
ilman miehen siementä, halleluja.

5. Tunnistivat härkä ja aasi,
että lapsi oli Herra, halleluja.

6. Ja enkeli paimenille
paljasti, kuka on Herra, halleluja.

7. Tästä syntymän riemusta
kiittäkäämme Herraa, halleluja.



11. *Tempus adest floridum* / Good King Wenceslas

Laulu on *Piae Cantiones* -kokoelmasta (1582, nro 89). Se on alunperin kevätlaulu, jonka nimi viittaa kevään kukoistukseen. Laulun sanat ovat säilyneet lähes muuttumattomina vähintään vuodesta 1230, sillä teksti löytyy myös baijerilaisesta *Carmina Burana* -kokoelmasta (nro 142). Vuonna 1853 englantilainen anglikaanisen kirkon pappi John Mason Neale laati säveleen aivan uudet sanat, ja laulusta tuli yksi rakastetuimmista englantilaisista joululauluista.

Käännös latinankielisestä säkeistöstä:

On tullut aika kukoistava, kukat nousevat esiin
ja kaikki jäljittelevät kevään esimerkkiä.
Sen minkä pakkanen haavoitti, nyt parantaa lämpö.
Huomaamme, ettei tämä tapahdu helposti.

Yhteislaulu

1. Good King Wenceslas look'd out, on the Feast of Stephen,
When the snow lay round about, deep and crisp and even;
Brightly shone the moon that night, tho' the frost was cruel,
When a poor man came in sight, gath'ring winter fuel.
3. "Bring me flesh, and bring me wine, bring me pine-logs hither:
Thou and I shall see him dine, when we bear them thither."
Page and monarch, forth they went, forth they went together;
Through the rude wind's wild lament and the bitter weather.
4. "Sire, the night is darker now, and the wind blows stronger;
Fails my heart, I know not how; I can go no longer."
"Mark my footsteps, good my page. Tread thou in them boldly
Thou shalt find the winter's rage freeze thy blood less coldly."
5. In his master's steps he trod, where the snow lay dinted;
Heat was in the very sod which the saint had printed.
Therefore, Christian men, be sure, wealth or rank possessing,
Ye who now will bless the poor, shall yourselves find blessing.

12. Gaudete (Iloitkaa)

Tämäkin keskiaikaiseen sävelmä on säilynyt *Piae Cantiones* -kokoelmassa (1582, nro 24). Vaikka sävelmästä ei tunneta vanhempaa versiota, on se todennäköisesti jo 1400-luvulta. Laulu on kansainvälisesti tunnetuin *Piae Cantiones* -luluista, lukuisine versioineen ja levytyksineen.

Yhteislaulu (kertosaäkeen osalta)

Käännös

Gaudete, gaudete Christus est natus
Ex Maria virgine, gaudete.

(Kertosäe:)

∴ Gaudete, gaudete: Christus est natus
Ex Maria virgine, gaudete ∴

Iloitkaa, iloitkaa: Kristus on syntynyt
neitsyestä Mariasta, iloitkaa.

(Kertosäe:)

Iloitkaa, iloitkaa: Kristus on syntynyt
neitsyestä Mariasta, iloitkaa.

Tempus adest gratiae hoc quod optabamus,
Carmina laetitiae devote reddamus.

∴ Gaudete... ∴

On tullut se armon aika, jota kaipasimme.
Iloilauluja esittäkäämme hartaasti.

Iloitkaa...

Deus homo factus est natura mirante,
Mundus renovatus est a Christo regnante.

∴ Gaudete... ∴

Luonto hämmästyí kun Jumala tuli ihmiseksi.
Kristus-kuningas uudisti maailman.

Iloitkaa...

Ezechielis porta clausa per transitur
Unde lux est orta salus invenitur.

∴ Gaudete... ∴

Hän kulkee Hesekielin suljetun portin kautta,
josta valo koittaa ja löytyy pelastus.

Iloitkaa...

Ergo nostra contio psallat iam in lustro,
Benedicat domino salus regi nostro.

∴ Gaudete... ∴

Niinpä joukkomme jo laulaa puhdistuneena,
pelastuneena kiittää Herraa, kuningastamme.

Iloitkaa...

XXIV. 35

DISCANTVS.



Gaudete, gaudete Christus est natus ex Maria virgine, gaudete.

ALTUS.

Gaudete, gaudete Christus est natus ex Maria virgine, gaudete.

TENOR.

Gaudete, gaudete Christus est natus ex Maria

Alkuperäisen *Piae Cantiones* -julkaisun *Gaudete* -laulun alku vuodelta 1586. Käsikirjoitus on Kansalliskirjastossa.

Käsiohjelman enkelit on kuvattu Taivassalon kirkossa (maalattu 1460-luvulla). Kannessa on Mariaa, Jeesusta, enkeliä sekä itämaan tietäjää esittävä myöhäiskeskiaikainen kalkkimaalaus Vår Frue Kirkestä, Aarhusista, Tanskasta. Samasta maalauksesta toisella tavalla rajattu kuva edellisellä aukeamalla – vasemmalla näkyy nyt Joosef. (kuvat: Ville Vuolanto)

Café Barock esittää

Sunnuntaina 8.12.2024 klo 15.00
Museo Milavida, Tampere

Ilpo Laspas: Joulumusiikkia ja improvisointia

Ohjelmassa improvisaatioita suomalaisten joululaulujen pohjalta barokkityyliin; variaatio-
sarjoja esimerkiksi ranskalaisten joululaulumuunnelmien tapaan; mahdollisesti myös myös vapaampaa improvisaatiota, jossa on pohjana joululauluja enemmän tai vähemmän tunnistettavassa hahmossa.



Maailman lapset tarvitsevat apuasi!

Tue Suomen Lähetysseuran Kauneimmat joululaulut -keräystä 2024.
Lahjoituksesi menee kehitysmaiden heikoimmassa asemassa oleville lapsille koulutukseen, terveydenhoitoon ja turvaan.

MobilePay: 61408 (haluamasi summa)

Tekstiviesti: JOULU24 (24€), JOULU36 (36€), JOULU50 (50€) numeroon 16155

Tilisiirto: Suomen Lähetysseura IBAN FI38 8000 1400 1611 30 ja viesti: Joulut



TAMPEREEN
ETELÄINEN
SEURAKUNTA



TAMPEREEN VANHAN
MUSIIKIN YSTÄVÄT RY